



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

**Distr.  
GENERAL**

**A/42/940**

**S/19672**

**22 de marzo de 1988**

**ESPAÑOL**

**ORIGINAL. INGLÉS**

**ASAMBLEA GENERAL**

**Cuadragésimo segundo período de sesiones**

**Tema 46 del programa**

**CUESTION DE CHIPRE**

**CONSEJO DE SEGURIDAD**

**Cuadragésimo tercer año**

**Carta de fecha 22 de marzo de 1988 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de adjuntar por la presente una carta de fecha 22 de marzo de 1988 dirigida a usted por el Sr. Özer Koray, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase anexo).

Le agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyesen como documento del cuadragésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

**(Firmado) İlter TURKMEN**

**Embajador**

**Representante Permanente**

ANEXO

Carta de fecha 22 de marzo de 1988 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Özer Koray

Tengo el honor de hacer referencia a la carta de fecha 10 de febrero de 1988, dirigida a usted por el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas (A/42/916-S/19506) y de restablecer la verdad con respecto a las afirmaciones infundadas que dicha carta contiene.

Para comenzar, deseo aclarar perfectamente que, como lo ha señalado antes el Presidente Rauf Denktas en la declaración que formuló el 13 de febrero de 1988 y que se distribuyó como documento A/42/920-S/19519, de 19 de febrero de 1988, las elecciones grecochipriotas que tuvieron lugar en el Sur en febrero último no fueron - y no podían haber sido - de interés directo alguno para el pueblo turcochipriota. Es un hecho comprobado que en Chipre existen dos pueblos distintos y dos entidades políticas independientes y separadas y que cada una de ellas ejerce soberanía y jurisdicción sobre su propio pueblo y territorio.

Por lo tanto, el interés del pueblo turcochipriota en las elecciones celebradas en febrero en la parte grecochipriota no excedió de lo que estrictamente se requería por razones de buena vecindad y una esperanza sincera de que el nuevo dirigente grecochipriota que surgiera de esas elecciones asumiese una posición más constructiva y realista con respecto a la solución negociada de la cuestión de Chipre. Por ello, fuimos sorprendidos por el intento de la parte grecochipriota de establecer un vínculo entre las elecciones en el Sur y procedimientos administrativos en el Norte, aunque la sorpresa no fue tanta habida cuenta de la práctica que ella sigue habitualmente de inventar nuevos temas para su campaña de propaganda maliciosa.

Las solicitudes para trasladarse al Sur durante ese período fueron tratadas en la misma forma anterior y no ha habido problemas de persona alguna a quien nuestras autoridades hubiesen impedido cruzar hacia el Sur.

Cabe hacer notar que el número de grecochipriotas y maronitas que solicitaron trasladarse al Sur, y de hecho lo hicieron, durante las dos semanas correspondientes a las rondas primera y segunda de las elecciones grecochipriotas, fue de 70. A ningún solicitante se le denegó el permiso para cruzar. Tengo la seguridad de que la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre podría confirmar esos datos y cifras, en caso necesario.

Es claro, pues, que el verdadero motivo en que se basa la falsa propaganda de la parte grecochipriota con respecto a esta cuestión y a otras análogas consiste en extender su soberanía sobre el Norte e imponer en definitiva su dominio ilegítimo sobre el pueblo turcochipriota. Ese intento no sólo es incompatible con la realidad existente y con la solución federal bizonal y binacional prevista, sino también con los esfuerzos de Su Excelencia en ese sentido, dentro del marco de su misión de buenos oficios.

A/42/940  
S/19672  
Español  
Página 3

Le agradecería que la presente carta se distribuyese como documento del cuadragésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Özer KORAY  
Representante

-----